叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杀戮之旅(slay-ride) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杀戮之旅(Slay-Ride)
第1/1页

[sleɪ] - [raɪd]
SLAY - RIDE
杀戮 - 骑

杀戮之旅

[baɪ] ['wɪnstən] [keɪ] . [maːrks]
By WINSTON K . MARKS
经过 温斯顿 K . 标记

作者：温斯顿·K·马克斯

[huː] ['evər] [θɔːt] [ðæt] ['freɪn] ['luːɪs] — ['hoʊlseɪl]
Who ever thought that Frane Lewis — wholesale
WHO 曾经 想法 那 弗兰 刘易斯 — 批发的

谁曾想到弗兰·刘易斯——批发商

['trɪgərmən] , ['speɪsˌweɪz] ['paɪrət] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
triggerman , spaceways pirate — would be the
保镖 , 太空通道 海盗 — 会 是 这

枪手，太空海盗——会是

['swetɪŋ] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [webd] , ['naɪlɑːn]
sweating victim of a simple , webbed , nylon
出汗 受害者 的 一个 简单的 , 蹼状的 , 尼龙

汗流浃背的受害者，被一个简单的尼龙网所困。

['gɑːrmənt] [noʊn] [æz; əz] [speɪsmənz] ['ʌndərwer] ?
garment known as spaceman's underwear ?
服装 已知 作为 宇航员的 内衣 ?

被称为宇航员内衣的服装?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1953 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1953 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['freɪn] ['luːɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðər] [sə'dɪstɪk] ['ʃɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ]
Frane Lewis enjoyed another sadistic shiver as he moved up the narrow passageway
弗兰 刘易斯 享受 其他 虐待狂 颤抖 作为 他 已搬 向上 这 狭窄的 通道
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kən'troʊl] [ruːm] .
to the captain's control room .
到 这 船长的 控制 房间 .

弗兰·刘易斯沿着狭窄的通道走向船长控制室时，又一次感到一阵虐待般的颤栗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [flerd] ['nɒstrəlz][ðə; ði][wɔːrm] ,

To	his	flared	nostrils	the	warm	,
到	他的	喇叭口	鼻孔	这	温暖的	,

温暖的气息扑面而来，涌入他张开的鼻孔。

[mɔɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] - ['freɪtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

moist	air	of	the	small	space	-	freighter	was	still	heavy	with	the	smell	of
潮湿	空气	的	这	小的	空间	-	货轮	曾是	仍然	重的	和	这	闻	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

小型太空货船潮湿的空气中仍然弥漫着浓重的死亡气息。

[ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʊrəl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

A	psychiatrist	could	have	told	him	that	this	was	a	neural	confusion	of
一个	精神科医生	可以	有	讲述	他	那	这	曾是	一个	神经	困惑	的

[ɑːl'fæktəri][sen'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'vɜːrtɪd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

olfactory	sensation	with	the	perverted	emotional	excitement	of	murder	.
嗅觉	感觉	和	这	变态	情绪	激动	的	谋杀	.

精神科医生可能会告诉他，这是嗅觉与谋杀带来的扭曲情绪兴奋之间的神经混淆。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪ'zɪʃnz] ['evər] [ə'tendid] - ['mə:dəz] , [ɪk'sept] [æt; ət]['ɪnˌkwests] .

But	no	physicians	ever	attended	Frane's	murders	,	except	at	inquests	.
但	不	医生	曾经	参加	-	谋杀案	,	除了	在	死因调查	.

但除了验尸之外，没有医生到场参与弗兰的谋杀案。

[θriː] ['kruːmən] , [stɪl] [wɔːrm] , [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [splɔtʃiz] ['steɪnɪŋ]

Three	crewmen	,	still	warm	,	lay	at	their	posts	with	bloody	splotches	staining
三	船员	,	仍然	温暖的	,	躺	在	他们的	帖子	和	血腥	斑点	染色

[ðer; ðər]['tuːnɪk] ['pɑːkəts] .

their	tunic	pockets	.
他们的	束腰外衣	口袋	.

三名船员身上还带着余温，躺在各自的岗位上，他们的制服口袋上沾满了血迹。

[tuː] [mɔːr] [tʃɔːrz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪ] , ['fæbjələs] [peɪ] , [wʌz; wəz] [ɜːrnd] .

Two	more	chores	aboard	and	his	pay	,	fabulous	pay	,	was	earned	.
二	更多的	家务	船上	和	他的	支付	,	太棒了	支付	,	曾是	获得	.

船上又完成了两项杂务，他就拿到了丰厚的报酬。

[fɔːr; fər] ['freɪn] ['sɪmp(ə)l][plænz] [wɜːrkt] [best] .

For	Frane	simple	plans	worked	best	.
为了	弗兰	简单的	计划	工作	最好的	.

对弗兰来说，简单的计划效果最好。

[hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [mæg'niːziəm] ['pæn(ə)l] .

He	rapped	on	the	gray	magnesium	panel	.
他	说唱	在	这	灰色的	镁	控制板	.

他敲了敲灰色的镁合金面板。

" [jʊr; jər] [lʌntʃ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Your	lunch	,	sir	,	"	he	called	.
"	你的	午餐	,	先生	,	"	他	称为	.

“先生，您的午餐到了。”他喊道。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ]['sɑːlənɔɪdˌ'soʊlənɔɪd] [θʌmpt] .

Inside	,	a	solenoid	thumped	.
里面	,	一个	螺线管	猛击	.

里面，一个电磁阀发出砰砰声。

[ðə; ði][pɔ:rt][slɪd][ə'saɪd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [skwer] [bæk] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] -

The	port	slid	aside	revealing	the	captain's	square	back	outlined	against	the	white	-
这	港口	滑行	旁边	揭示	这	船长的	正方形	后退	概述	反对	这	白色的	-

['sprɪŋkld] ['velvɪt] [ʌv; əv] [speɪs] .

sprinkled	velvet	of	space	.
撒上	天鹅绒	的	空间	.

舷窗滑开，露出船长方正的背影，在点缀着白色星光的丝绒般的太空背景下显得格外醒目。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træns'pærənt][noʊz] [doʊm] - ['wepən]

As	the	executive	turned	away	from	the	transparent	nose	dome	Frane's	weapon
作为	这	管理人员	转向	离开	从	这	透明的	鼻子	穹顶	-	武器

[spoʊk] [ɪts]['faɪn(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .

spoke	its	final	invitation	to	eternity	.
辐	它是	最终的	邀请	到	永恒	.

当高管转身离开透明的鼻罩时，弗兰的武器发出了通往永恒的最后邀请。

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [klæmpt] [ʃʌt] ,

The	captain's	eyes	clamped	shut	,
这	船长的	眼睛	夹紧	关闭	,

船长紧紧闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['grævəti][hi:; hi] ['bʌkld] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

and	in	the	reduced	gravity	he	buckled	to	the	deck	in	slow	motion	.
和	在	这	减少	重力	他	弯曲	到	这	甲板	在	慢的	运动	.

在重力减小的情况下，他像慢动作一样瘫倒在甲板上。

[ðen] ['freɪn] [swɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['æstroʊ] - [pɪt] [rɪ'vi:ld] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

Then	Frane	swore	as	the	dimly	lighted	astro	-	pit	revealed	another	person	.
然后	弗兰	发誓	作为	这	依稀	照明	星体	-	坑	揭晓	其他	人	.

然后，弗兰咒骂了一声，因为昏暗的太空坑里出现了另一个人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nævɪgeɪtər]['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] ?

What	was	the	navigator	doing	up	here	at	this	time	of	watch	?
什么	曾是	这	航海家	正在做	向上	这里	在	这	时间	的	手表	?

领航员在这个值班时间出现在这里做什么?

[ðə; ði][tɔ:l] , ['ju:nɪfɔ:rmd]['sekənd]['ɑ:fɪsər] [rɪ'æktɪd] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['hɔ:rər] [swept] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	tall	,	uniformed	second	officer	reacted	even	as	unbelieving	horror	swept	his	face
这	高的	,	制服	第二	官	反应	甚至	作为	不信者	恐怖	扫荡	他的	脸

.

:

.

身穿制服的高大二副脸上满是难以置信的恐惧，但他还是做出了反应。

['ʃʌvɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['freɪn] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

Shoving	off	from	the	bulkhead	Frane	dodged	the	officer's	lunge	with	a	quick
推搡	离开	从	这	舱壁	弗兰	躲避	这	警官们	弓步	和	一个	快的

[saɪd] - [step] ,

side	-	step	,
边	-	步	,

弗兰从舱壁上猛地一蹬，侧身躲过了军官的扑击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [smæʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ][grɪp]

but	the	motion	smashed	the	side	of	his	curly	head	into	a	grip
但	这	运动	粉碎	这	边	的	他的	卷曲	头	进入	一个	紧握

['stæntʃənˌstɑ:ntʃən] .

stanchion	.
支柱	.

但这一动作却让他的卷发侧面撞到了支架上。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [gæʃ] .

His	ears	rang	,	and	blood	spurted	from	a	forehead	gash	.
他的	耳朵	响铃	,	和	血	喷涌而出	从	一个	前额	伤口	.

他耳鸣不止，额头上的伤口鲜血喷涌而出。

[ɪn][ə; eɪ][koʊld][reɪdʒ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

In	a	cold	rage	he	watched	his	opponent	recover	and	crouch	for	another	spring	.
在	一个	寒冷的	愤怒	他	观看	他的	对手	恢复	和	蹲伏	为了	其他	春天	.

他怒火中烧地看着对手恢复过来，蹲下身子准备再次起跳。

" ['sʌkər] !

"	Sucker	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][naɪs][ænd; ənd] ['iːzi] .

you	could	have	died	nice	and	easy	.
你	可以	有	死亡	好的	和	简单的	.

你本来可以死得很安详。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

Now	we	shall	see	!
现在	我们	将	看	!

现在我们拭目以待！

" [wɪð; wɪθ]['kruːəl][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɔːf][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪsmənz] ['despərət] [daɪv] .

"	With	cruel	deliberation	he	slipped	his	finger	off	the	trigger	and	waited	for	the	spaceman's	desperate	dive	.
"	和	残忍的	审议	他	滑倒了	他的	手指	离开	这	扳机	和	等待	为了	这	宇航员的	绝望的	潜水	.

他冷酷地松开了扳机，等待着宇航员绝望的俯冲。

[ʌp] [wɪpt] [ðə; ði] ['hevi] [hænd] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Up	whipped	the	heavy	hand	weapon	in	a	short	,
向上	鞭打	这	重的	手	武器	在	一个	短的	,

Up迅速挥舞起重型武器，

['vɪʃəs] [ɑːrk] [ðæt] ['splɪntəd] ['dʒɔːboʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][krɪsp] , [wʊd] - ['snæpɪŋ] [saʊnd] .

vicious	arc	that	splintered	jawbone	with	an	almost	crisp	,	wood	-	snapping	sound	.
恶毒	弧	那	破碎的	下颌骨	和	一个	几乎	脆	,	木头	-	啪啪	声音	.

凶猛的弧线击碎了下颚骨，发出清脆的木头断裂声。

['swɪftli] ['freɪn] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

Swiftly	Frane	secured	the	cabin	door	.
迅速地	弗兰	安全	这	舱	门	.

弗兰迅速锁上了舱门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['nævɪgeɪtər][wɪð; wɪθ][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːnɪfɔːrm] .

Then	he	went	about	binding	the	unconscious	navigator	with	parts	of	his	own	uniform	.
然后	他	去	关于	结合	这	无意识	航海家	和	部分	的	他的	自己的	制服	.

然后他用自己的制服碎片将昏迷不醒的领航员捆绑起来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrient][hɪm'self][ɪn]

When	he	was	through	he	stood	for	a	moment	trying	to	orient	himself	in
什么时候	他	曾是	通过	他	站立	为了	一个	片刻	尝试	到	东方	他自己	在

[ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [ruːm] .

the	hemispherical	room	.
这	半球形	房间	.

结束后，他站了一会儿，试图在这个半球形房间里找到自己的方向。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [sketʃ] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

He	compared	it	to	a	chart	sketch	provided	him	on	earth	before	he	had
他	比较的	它	到	一个	图表	草图	假如	他	在	地球	前	他	有

[stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [kreɪt] .

stowed	away	in	his	special	supply	crate	.
已存放	离开	在	他的	特别的	供应	箱	.

他将其与他在地球上藏身于特制补给箱之前获得的一张图表草图进行了比较。

" ['paɪrəsi] !

"	Piracy	!
"	海盗行为	!

“海盗行为！

" [ðə; ði][wɜːrd] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

"	The	word	hissed	into	the	silence	with	a	quality	of	unbelieving	.
"	这	单词	嘶嘶作响	进入	这	沉默	和	一个	质量	的	不信者	.

“这句话带着难以置信的语气，在寂静中嘶嘶作响。”

['freɪn] [swʌŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Frane	swung	and	saw	that	his	victim	had	regained	his	senses	.
弗兰	摇摆	和	锯	那	他的	受害者	有	恢复	他的	感官	.

弗兰挥拳打去，发现他的受害者已经恢复了意识。

" [jeə] , ['paɪrəsi] .

"	Yeah	,	piracy	.
"	是的	,	海盗行为	.

“是的，盗版。”

['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Didn't	think	it	could	happen	,	did	you	?
没有	思考	它	可以	发生	,	做过	你	?

你没想到这会发生吧?

[ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [speɪs] ['paɪrəsi][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

They	told	you	space	piracy	was	impossible	,	didn't	they	?	"
他们	讲述	你	空间	海盗行为	曾是	不可能的	,	没有	他们	?	"

他们不是告诉过你太空海盗行为是不可能的吗?

" [juː; jʊ]['bruːt(ə)l] , ['bestʃəl] ,

"	You	brutal	,	bestial	,
"	你	野蛮	,	兽性	,

你这个残暴、兽性的人

[ɪn'seɪn] — " [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [smæʃt] [dʒɔː] [muːvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

insane	—	"	the	navigator	broke	off	as	his	smashed	jaw	moved	in	spite	of	his
疯狂的	—	"	这	航海家	打破	离开	作为	他的	粉碎	颚	已搬	在	尽管如此	的	他的

['grɪtɪd] [tiːθ] .

gritted	teeth	.
磨碎的	牙齿	.

“疯了——”领航员话还没说完，尽管他咬紧牙关，但被打碎的下巴还是动了一下。

" [nɑːt] [ɪn'seɪn] , ['bʌdi] , [dʒʌst] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	Not	insane	,	buddy	,	just	irritated	.
"	不是	疯狂的	,	伙伴	,	只是	受刺激	.

“没疯，伙计，只是有点生气。”

[juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [siː] ?
You caused me some trouble , see ?
你 导致 我 一些 麻烦 , 看 ?

你给我惹了不少麻烦，看到了吗?

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] , ['bʌdi] .
I'm saving you , buddy .
我是 保存 你 , 伙伴 .

兄弟，我救你了。

" [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [pɑːm] [aʊt][ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [red] .
" His hand came away from his face palm out and smeared with red .
" 他的 手 来了 离开 从 他的 脸 棕榈 出去 和 涂抹 和 红色的 .

“他的手从脸上移开，掌心朝外，沾满了鲜血。”

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['leɪtər] .
" I'm saving you for later .
" 我是 保存 你 为了 之后 .

“我先把你留着以后用。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['ʃʊrli] [naʊ] , [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][maɪnd] .
" He moved surely now , the details of location well in mind .
" 他 已搬 一定 现在 , 这 细节 的 地点 出色地 在 头脑 .

“他现在肯定要动身了，而且对地点细节也了如指掌。”

[ə; eɪ] [loʊ] [pleɪst] ['lɑːkər] [wen] ['oʊpənd] [spɪld] [aʊt][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mɛtəˌlaɪzd] [speɪs] [suːt] [wɪtʃ]
A low placed locker when opened spilled out the gleaming metalized space suit which
一个 低的 放置 储物柜 什么时候 打开 洒了 出去 这 闪闪发光 金属化 空间 套装 哪个
[wʌz; wəz][prɑːp] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] [pleɪ] .
was prop number one in this stage play .
曾是 支柱 数字 一 在 这 阶段 玩 .

打开一个低矮的储物柜，里面掉出了闪闪发光的金属太空服，这是这部舞台剧的第一件道具。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] ['freɪn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['gɑːrmənt] .
A little nervously Frane fumbled with the unfamiliar garment .
一个 小的 紧张地 弗兰 笨手笨脚 和 这 陌生 服装 .

弗兰有些紧张地笨拙地摆弄着这件陌生的衣服。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪlər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
The officer watched with dull eyes as the killer prepared to don it .
这 官 观看 和 乏味的 眼睛 作为 这 杀手 准备 到 大学教师 它 .

警官目光呆滞地看着凶手准备戴上它。

" [haʊ] — [haʊ] ['meni] — [men] [ə'laɪv] [bæk] [ðer; ðər] ? "
" How — how many — men alive back there ? "
" 如何 — 如何 许多 — 男人 活 后退 那里 ? "

“那里还有多少人活着？”

" [səb'trækt] [θriː] .
" Subtract three .
" 减去 三 .

减去三。

[ðæt] [liːvz] [ˌeɪ'tiːn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That leaves eighteen , doesn't it ?
那 树叶 十八 , 不 它 ?

这样就剩下十八个了，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ðiːz] [pə'dʒæməz][ɑːn] . "
And you can write them off as soon as I get these pajamas on . "
和 你 能 写 他们 离开 作为 很快 作为 我 得到 这些 睡衣 在 . "

“等我穿上睡衣，你们就可以把这些都记下来了。”

" [dəunt] [spɪl] [ðə; ði] [er] !
" Don't spill the air !
" 不 洒 这 空气 !

“别把空气洒出来！”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] , [dəunt] [spɪl] [ðə; ði] [er] !
For the love of Jupiter , don't spill the air !
为了 这 爱 的 木星 , 不 洒 这 空气 !

看在木星的份上，别把空气洒出来!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] .
You have the ship .
你 有 这 船 .

你已经有了那艘船。

[waɪ] ['mɜ:rdər][ˌju: 'es][ɔ:l] ? "
Why murder us all ? "
为什么 谋杀 我们 全部 ? "

为什么要屠杀我们所有人?

" ['ɔ:rdərz] .
" Orders .
" 订单 .

“命令。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ][dʒʌst] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] .
I don't make them , I just carry them out .
我 不 制作 他们 , 我 只是 携带 他们 出去 .

我不负责制作，我只是负责运送。

[fɔ:r; fər] ['mʌni] .
For money .
为了 钱 .

为了钱。

[bɪg] ['mʌni] .
Big money .
大的 钱 .

巨额资金。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪm][rɪ'laɪəb(ə)l] .
I'm reliable .
我是 可靠的 .

我很可靠。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][men] [maɪt] [breɪk] [aʊt][ænd; ənd]['pestər][ˌem 'i:] .
Besides , your men might break out and pester me .
除了 , 你的 男人 可能 休息 出去 和 纠缠 我 .

此外，你的人可能会逃跑，骚扰我。

[ðeə(r)] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] . "
They're locked in their quarters . "
它们是 已锁定 在 他们的 四分之一 . "

他们被锁在房间里了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ə'loʊn] ? "
" You mean you're alone ? "
" 你 意思是 你是 独自的 ? "

你是说你一个人吗?

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , [speɪs] [bɔɪ] , " ['freɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][flæt] ['boʊstf(ə)lnəs] .

"	I'm	your	man	,	space	boy	,	"	Frane	said	with	flat	boastfulness	.
"	我是	你的	男人	,	空间	男生	,	"	弗兰	说	和	平坦的	自夸	.

"我就是你要找的人，太空小子，"弗兰语气平淡地自夸道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][streɪndʒ] [webd] ['gɑːrmənt][ʌv; əv]['naɪlɑːn][jɑːrn] .

He	caught	up	a	strange	webbed	garment	of	nylon	yarn	.
他	捕捉	向上	一个	奇怪的	蹼状的	服装	的	尼龙	纱	.

他抓住了一件用尼龙线织成的奇怪网状衣物。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [fɪʃ] [net] ?

"	What	do	you	call	this	fish	net	?
"	什么	做	你	称呼	这	鱼	网	?

"你们管这种渔网叫什么？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][suːt] ['lɑːkər] . "

It	was	in	the	suit	locker	.	"
它	曾是	在	这	套装	储物柜	.	"

它在西装储物柜里。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['ɜːrθbaʊnd] [slʌg] .

"	You	wouldn't	know	about	that	,	you	earthbound	slug	.
"	你	不会	知道	关于	那	,	你	地球	蛞蝓	.

"你这只土鳖，根本不懂这些。"

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [speɪsmənz] ['ʌndərwer] .

We	call	it	spaceman's	underwear	.
我们	称呼	它	宇航员的	内衣	.

我们称之为宇航员内裤。

['dɪdnt] [jʊr; jər] ['bʌdiːz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	your	buddies	tell	you	about	it	?
没有	你的	伙伴们	告诉	你	关于	它	?

你的朋友没跟你说过吗?

" ['freɪn] [ʃ'rʌgd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Frane	shrugged	,	started	to	discard	it	and	changed	his	mind	.
"	弗兰	耸了耸肩	,	开始	到	丢弃	它	和	已更改	他的	头脑	.

弗兰耸了耸肩，正要扔掉它，又改变了主意。

" ['betər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

"	Better	put	it	on	me	,	I	guess	.
"	更好的	放	它	在	我	,	我	猜测	.

"看来还是算我吧。"

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['prɪti] [koʊld] [wen] [ðə; ði] [er] [goʊz] [aʊt] .

I	suppose	it's	pretty	cold	when	the	air	goes	out	.
我	认为	它是	漂亮的	寒冷的	什么时候	这	空气	去	出去	.

我想，空调停了之后应该会很冷吧。

" [θruː] ['twɪstɪd] , ['moʊʃnləs] [lɪps] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['veri] [koʊld] .

"	Through	twisted	,	motionless	lips	,	the	navigator	told	him	,	"	Very	cold	.
"	通过	扭曲	,	静止不动	嘴唇	,	这	航海家	讲述	他	,	"	非常	寒冷的	.

领航员扭曲着嘴唇，一动不动地告诉他："很冷。"

['æbsəluːt] [koʊld] .

Absolute	cold	.
绝对	寒冷的	.

极度寒冷。

[juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [spɪl] [ðə; ði] [er] .

You	won't	live	if	you	spill	the	air	.
你	惯于	居住	如果	你	洒	这	空气	.

空气洒出来你会死的。

" ['freɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Frane said nothing .
" 弗兰 说 没有什么 .

弗兰什么也没说。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɪlər] [strɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [slɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [net] ['gɑ:rmənt]
The spaceman watched the killer strip off his clothes , slip into the net garment
这 太空人 观看 这 杀手 条 离开 他的 衣服 , 滑 进入 这 网 服装
[ænd; ənd] [rɪ'dres] [hɪm'self] .
and redress himself .
和 纠正 他自己 .

宇航员看着杀手脱掉衣服，穿上网状服装，然后重新穿上自己。

[wʊl] [slæks] [snʌgd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['beltɪd] ['taɪtli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [felt] ['dʒækɪt]
Wool slacks snugged in at the ankles and belted tightly to a felt jacket
羊毛 休闲裤 依偎 在 在 这 脚踝 和 系带 紧紧 到 一个 毛毡 夹克
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] ,
with a tight ,
和 一个 紧的 ,

羊毛长裤在脚踝处收紧，并用腰带紧紧系在一件紧身的毡制夹克上。

[sɔ:ft] ['kɑ:lər] .
soft collar .
柔软的 衣领 .

柔软的领子。

[naʊ] [hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [speɪs] [su:t] .
Now he proceeded with the space suit .
现在 他 继续 和 这 空间 套装 .

现在他开始穿戴宇航服。

" [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [er] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ,
" With enough air a man can live for weeks in one of these ,
" 和 足够的 空气 一个 男人 能 居住 为了 周 在 一 的 这些 ,

"只要空气充足，一个人可以在这种容器里生活好几个星期。"

" ['freɪn] ['lektʃərd] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ə; eɪ] [dɪ'prest] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
" Frane lectured to dispel a depressed feeling of confinement ,
" 弗兰 讲课 到 打消 一个 郁闷 感觉 的 监禁 ,

弗兰的演讲旨在驱散人们被困的沮丧情绪。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʌgd] [ðə; ði] ['bʌlki] [speɪs] ['gɑ:rmənt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
as he tugged the bulky space garment up and fastened it around his neck .
作为 他 拉扯 这 笨重 空间 服装 向上 和 系紧 它 大约 他的 脖子 .

他拉起笨重的太空服，系在脖子上。

" [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [er] , [si:] ?
" And I got plenty of air , see ?
" 和 我 得到 很多 的 空气 , 看 ?

"而且我呼吸到了很多空气，你看？"

" [hi:; hi] [ʌn'kɔɪld] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['sɪlɪkən] - ['plæstɪk] [hoʊz] [ænd; ənd] [plʌgd] [wʌn] [end] ['ɪntu:]
" He uncoiled the length of silicon - plastic hose and plugged one end into
" 他 展开 这 长度 的 硅 - 塑料 软管 和 已插电 一 结尾 进入
[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['helmɪt] ,
the bubble helmet ,
这 气泡 头盔 ,

他展开硅胶塑料软管，将一端插入泡泡头盔中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] [vælv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kæbɪn] .
the other into the wall valve of the control cabin .
这 其他 进入 这 墙 阀门 的 这 控制 舱 .

另一侧连接到控制室的墙壁阀门。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] [krɑːft] ?
" How do you intend to navigate this craft ?
" 如何 做 你 打算 到 导航 这 工艺 ?

"你打算如何操控这艘船？"

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" the officer asked with honest curiosity .
" 这 官 问 和 诚实的 好奇心 .

"警官带着真诚的好奇心问道。"

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['freɪn] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] .
After a moment's reflection Frane could see no reason to conceal the procedure .
后 一个 瞬间 反射 弗兰 可以 看 不 原因 到 隐藏 这 程序 .

弗兰思考片刻后，觉得没有理由隐瞒这件事。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
He felt like talking .
他 毛毡 喜欢 说 .

他想说点什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [bɪ'fɔːr] .
He had often talked to his victims before .
他 有 经常 谈话 到 他的 受害者 前 .

他之前经常与受害者交谈。

['fuːlɪʃli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
Foolishly , perhaps , but his victims had never lived to repeat the
愚蠢地 , 也许 , 但 他的 受害者 有 绝不 居住地 到 重复 这
[ˌkɔnvə'seiʃənz] .
conversations .
对话 .

或许很愚蠢，但他的受害者们都没能活着重温那些对话。

[nɔːr] [wʊd] [ðɪs] [wʌn] .
Nor would this one .
也不 会 这 一 .

这个也不会。

" [wiːl] [biː; bi] ['bɔːrdɪd] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊərz] .
" We'll be boarded in about twenty hours .
" 出色地 是 登机 在 关于 二十 小时 .

"我们大约20小时后登机。"

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['kudnt] [treɪl] [tuː] ['kloʊsli] [ɔːr] [jʊr; jər] ['reɪdɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɜːt] [juː; jʊ] .
They told me they couldn't trail too closely or your radar would have alerted you .
他们 讲述 我 他们 不能 踪迹 也 密切 或者 你的 雷达 会 有 已发出警报 你 .

他们告诉我，他们不能跟得太近，否则你的雷达会发出警报。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] . "
They'll have their own crew to take over . "
他们会 有 他们的 自己的 全体人员 到 拿 超过 . "

他们会有自己的团队接手。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ?
" Suppose they don't show up at all ?
" 认为 他们 不 展示 向上 在 全部 ?

"假设他们根本不出现呢？"

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['niːdld] .
" the officer needled .
" 这 官 针刺 .

警官挑衅道。

" [ðeɪ] [wɪl] .
" **They will .**
" 他们 将要 .

他们会的。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [hed] ['oʊvər] [ðæt] . "
Don't you worry your silly little head over that . "
不 你 担心 你的 愚蠢的 小的 头 超过 那 . "

你别为那傻事操心了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ? " [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" **But if they don't ? " the prostrate man insisted .**
" 但 如果 他们 不 ? " 这 前列腺 男人 坚持 .

“但如果他们不这样做呢？”趴在地上的男人坚持道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [bloʊ] [ðə; ði] [meɪn] [vælvz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm]
" **You know , when you blow the main valves you can't close them again from**
" 你 知道 , 什么时候 你 吹 这 主要的 阀门 你 不能 关闭 他们 再次 从
[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
the inside .
这 里面 .

“你知道，当主阀门爆裂时，你无法从内部再次将其关闭。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər] [ðæt] [suːt] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] ?
You may have plenty of air for that suit , but how will you eat ?
你 可能 有 很多 的 空气 为了 那 套装 , 但 如何 将要 你 吃 ?

你穿这身西装可能很透气，但是你怎么吃饭呢?

['briːðɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] ['prɑːbləm] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] . "
Breathing is just one problem in a space suit . "
呼吸 是 只是 一 问题 在 一个 空间 套装 . "

呼吸只是宇航服带来的众多问题之一。

" [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['twenti] ['aʊərz] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] . "
" **They'll be here inside of twenty hours , I told you . "**
" 他们会 是 这里 里面 的 二十 小时 , 我 讲述 你 . "

“我跟你说过，他们二十小时内就会到。”

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ded] . "
" **And you'll be dead . "**
" 和 你会 是 死的 . "

“你会死的。”

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [juː; jʊ] [gʊd] .
" **Because they double - crossed you good .**
" 因为 他们 双倍的 - 交叉 你 好的 .

因为他们彻底背叛了你。

[ʃʊr] , [ðeɪl] [get] [ðə; ði] ['fætɪst] ['kɑːrgoʊ] [ðɪs] [kæn; kən] ['evər] ['kærid] .
Sure , they'll get the fattest cargo this can ever carried .
当然 , 他们会 得到 这 最胖的 货物 这 能 曾经 携带 .

当然，他们会收到这艘船能运载的最大货物。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ˌaʊt'saɪd] .
But your share of it will be a shove outside .
但 你的 分享 的 它 将要 是 一个 推 外部 .

但你所得到的，将会是被一股力量推到外面。

[juːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [dæmd] [ded] [æz; əz] [aɪl] [biː; bi] . "
You'll be just as damned dead as I'll be . "
你会 是 只是 作为 该死的 死的 作为 患病的 是 . "

你也会和我一样死透。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [krɔːs] [ˌem ˈiː][ʌp] ?
" How did they cross me up ?
" 如何 做过 他们 叉 我 向上 ?

他们是怎么骗我的?

" [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [dɪˈstɔːrtɪd] [ðə; ði]['swoʊlən] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [liːn]
" A ghost of a smile distorted the swollen face that had once been lean
" 一个 鬼 的 一个 微笑 扭曲 这 肿 脸 那 有 一次 到过 倾斜
[ænd; ənd] ['hænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

"曾经清瘦英俊的脸庞如今肿胀不堪，脸上浮现出一丝勉强的笑容。"

" [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Find out , " he said simply .
" 寻找 出去 , " 他 说 简单地 .

"去查清楚,"他简单地说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ['freɪn] [tʃekt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'siːdʒər] .
In spite of himself Frane checked back on his procedure .
在 尽管如此 的 他自己 弗兰 已检查 后退 在 他的 程序 .

尽管弗兰自己也不愿意，但他还是查看了自己的手术过程。

['pɜːrpəsli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
Purposely or otherwise ,
故意 或者 否则 ,

有意或无意地

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][left] [aʊt][sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [step][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər]
could they have left out some essential step in order to reduce the number
可以 他们 有 左边 出去 一些 基本的 步 在 命令 到 减少 这 数字
[ʌv; əv][splɪts][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ?
of splits on the cargo ?
的 分裂 在 这 货物 ?

他们是否可能为了减少货物的分裂次数而省略了某些关键步骤?

[hiː; hi] [tikt] [ɔːf][ðə; ði][steps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
He ticked off the steps of his project and could find no
他 勾选 离开 这 步骤 的 他的 项目 和 可以 寻找 不
['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] .
reasonable omission .
合理的 省略 .

他逐一核对了项目步骤，没有发现任何合理的遗漏。

['kerfəli] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ,
Carefully he fitted on the bubble ,
小心 他 适配 在 这 气泡 ,

他小心翼翼地将气泡贴了上去，

['oʊpənd][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['miːtər] [riːd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]
opened the oxygen valve and made the meter read what they had told him
打开 这 氧 阀门 和 制成 这 仪表 读 什么 他们 有 讲述 他
.
:
.

打开氧气阀，让仪表读数显示他们告诉他的数值。

[ðə; ði] [hɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [gæs] , [bʌt; bət] [sər'praɪzɪŋli] ,

The	hiss	told	him	he	was	getting	gas	,	but	surprisingly	,
这	嘶	讲述	他	他	曾是	获得	气体	,	但	出奇	,

嘶嘶声告诉他汽油正在供应，但出乎意料的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .

there	was	no	perceptible	motion	of	air	in	the	helmet	.
那里	曾是	不	可感知的	运动	的	空气	在	这	头盔	.

头盔内没有明显的空气流动。

['klevər] ['ɪnlet] ['bæflz] [pri'ventid] [ðə; ði] ['tʃɪli] [dræft] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪgd] [ˌpaɪə'nɪr] ['speɪsmen]

Clever	inlet	baffles	prevented	the	chilly	drafts	that	had	plagued	pioneer	spacemen
聪明的	进口	挡板	阻止	这	寒冷	草稿	那	有	饱受困扰	先锋	太空人

[wɪð; wɪθ] [hed] ['koʊldz][ænd; ənd] [sni:zɪz] .

with	head	colds	and	sneezes	.
和	头	感冒	和	打喷嚏	.

巧妙的进气挡板防止了冷风吹入，从而避免了先驱宇航员们患上感冒和打喷嚏等疾病。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

He	was	sweating	already	,	but	,	he	reflected	,
他	曾是	出汗	已经	,	但	,	他	反映	,

他已经开始冒汗了，但他心想，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə] [stɔ:r] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [hi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

it	wouldn't	do	any	harm	to	store	up	a	little	body	heat	against	the	hours	of
它	不会	做	任何	伤害	到	店铺	向上	一个	小的	身体	热	反对	这	小时	的

[ðɪs] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

this	absolute	zero	they	talked	about	.
这	绝对	零	他们	谈话	关于	.

在他们所说的绝对零度低温下，储存一些体温并没有什么坏处。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [wɪtʃ] ['hi:d] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .

He	checked	the	chronometer	which	he'd	strapped	to	the	wrist	of	his	suit	.
他	已检查	这	计时器	哪个	他会	绑带	到	这	手腕	的	他的	套装	.

他查看了绑在西装手腕上的计时器。

" [raɪt] [ɑ:n][taɪm] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] .

"	Right	on	time	,	"	he	shouted	in	order	to	be	heard	through	the	plastic	bubble	.
"	正确的	在	时间	,	"	他	喊叫	在	命令	到	是	听到	通过	这	塑料	气泡	.

“准时到了！”他大声喊道，以便透过塑料泡泡听到他的声音。

[hɪz; ɪz] ['bʌlki] [hænd] [pɔ:zd] ['klʌmzɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['mæstər] [er] ['aʊtlet] [vælv] [swɪtʃ] .

His	bulky	hand	paused	clumsily	on	the	master	air	outlet	valve	switch	.
他的	笨重	手	暂停	笨拙地	在	这	掌握	空气	出路	阀门	转变	.

他那只粗壮的手笨拙地停在了主排气阀开关上。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ˌfer'wel] ['dʒestʃər] .

He	raised	his	other	arm	in	a	derisive	farewell	gesture	.
他	提高	他的	其他	手臂	在	一个	嘲讽的	告别	手势	.

他举起另一只手臂，做出嘲讽的告别手势。

" [kwɪk] - ['froʊz(ə)n] [speɪs] [pʌŋks] !

"	Quick	-	frozen	space	punks	!
"	快的	-	冷冻	空间	朋克	!

“速冻太空朋克！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [get] [ðem; ðəm] [tʃiːp] [frʌm; frəm] ['freɪn] ['luːɪs] , ['hoʊlseɪl] ['trɪgərmən] .

"	Get	them	cheap	from	Frane	Lewis	,	wholesale	triggerman	.
"	得到	他们	便宜的	从	弗兰	刘易斯	,	批发的	保镖	.

“从批发枪手弗兰·刘易斯那里便宜买。”

" [hiː; hi] [læft] ['hɔːrsli] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	He	laughed	hoarsely	as	he	jabbed	the	switch	.
"	他	笑了	沙哑地	作为	他	刺伤	这	转变	.

他一边用力戳着开关，一边发出沙哑的笑声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [er] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [vents] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɪn] [speɪs] ,

The	sound	of	air	rushing	from	vents	never	intended	to	be	opened	in	space	,
这	声音	的	空气	匆忙	从	通风口	绝不	故意的	到	是	打开	在	空间	,

太空中原本不应该打开的通风口传来空气呼啸而出的声音。

[skriːtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['rekwɪəm] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [kɜːrvd] ['helmɪt] .

screeched	a	shrill	requiem	even	through	the	thick	curved	helmet	.
尖叫	一个	尖锐	安魂曲	甚至	通过	这	厚的	弯曲	头盔	.

即使隔着厚厚的弧形头盔，也能听到刺耳的安魂曲声。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['feɪntər] [hɪz; ɪz] [suːt] [bʌldʒd] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] .

As	the	sound	grew	fainter	his	suit	bulged	out	and	threw	him	off	balance	.
作为	这	声音	生长	较暗	他的	套装	鼓胀	出去	和	扔	他	离开	平衡	.

随着声音越来越弱，他的西装鼓了起来，让他失去了平衡。

[hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [feɪs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['nævɪgeɪtər] .

He	toppled	over	and	landed	face	down	on	the	dying	navigator	.
他	倾覆	超过	和	登陆	脸	向下	在	这	垂死	航海家	.

他摔倒在地，脸朝下压在了奄奄一息的领航员身上。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['grɪzli] ['sekənd] [ðə; ði] ['swoʊlən] , [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət]

For	one	grisly	second	the	swollen	,	contorted	face	with	bulging	eyes	glared	at
为了	一	可怕的	第二	这	肿	,	扭曲的	脸	和	凸起	眼睛	怒目而视	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那张肿胀扭曲、双眼凸出的脸，令人毛骨悚然地瞪着他，持续了一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlst] ['pænɪk] [ðæt] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [er] [hoʊz] [frʌm; frəm] [ɪts]

then	he	rolled	away	in	a	convulsed	panic	that	ripped	his	air	hose	from	its
然后	他	滚动	离开	在	一个	抽搐	恐慌	那	撕裂	他的	空气	软管	从	它是

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

然后他惊慌失措地翻滚开去，把气管从连接处扯了下来。

[ðə; ði] [hɪs] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [faʊld] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

The	hiss	stopped	,	and	almost	instantly	his	rapid	respiration	fouled	the	air	of
这	嘶	停止	,	和	几乎	即刻	他的	迅速的	呼吸	犯规	这	空气	的

[hɪz; ɪz] ['taɪni] ['hedspeɪs] .

his	tiny	headspace	.
他的	微小的	头部空间	.

嘶嘶声停止了，几乎立刻，他急促的呼吸声污染了他狭小头部空间里的空气。

['fræntɪk] , [mɪt] [hændz] [fɔːt] [ðə; ði] ['slendər] [hoʊz] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɪpl] , ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

Frantic	,	mitted	hands	fought	the	slender	hose	back	over	the	nipple	,	struggled	with
疯狂的	,	介意	双手	战斗	这	苗条	软管	后退	超过	这	乳头	,	挣扎	和

[ðə; ði] ['seɪfti] [klæmp] ,

the	safety	clamp	,
这	安全	夹钳	,

慌乱中，戴着手套的双手拼命地将细长的软管套回乳头上，费力地解开安全夹。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] [er] ['drɪbəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	once	again	the	sweet	air	dribbled	into	his	lungs	.
和	一次	再次	这	甜的	空气	运球	进入	他的	肺	.

又一次，甘甜的空气缓缓流入他的肺里。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [vælv] [ɪn][ðə; ði] [er] ['ɪnlet] ,

He	realized	now	there	must	have	been	an	automatic	valve	in	the	air	inlet	,
他	已实现	现在	那里	必须	有	到过	一个	自动的	阀门	在	这	空气	进口	,

他现在意识到进气口肯定有个自动阀门。

[wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz] ['preʃər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌriː'meɪd] ,

which	had	held	his	pressure	until	the	connection	was	remade	,
哪个	有	握住	他的	压力	直到	这	联系	曾是	重制版	,

直到重新建立连接之前，他一直保持着压力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] ['speɪsmen] ,

with	a	trace	of	new	respect	for	the	breed	of	spacemen	,
和	一个	痕迹	的	新的	尊重	为了	这	品种	的	太空人	,

对宇航员这一群体，我多了一丝新的敬意。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [fuːlz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə][prə'vaɪd]

he	wondered	about	the	poor	fools	who	had	suffered	and	died	to	provide
他	想知道	关于	这	贫穷的	傻瓜	WHO	有	遭受	和	死亡	到	提供

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [kən'teɪnd] [bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	improvements	of	this	self	-	contained	bit	of	earth	environment	.
这	改进	的	这	自己	-	包含	少量	的	地球	环境	.

他不禁想起那些为了改善这片与世隔绝的地球环境而遭受苦难甚至牺牲的可怜的傻瓜们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [spek] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['desəlitid] [krɑːft][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	now	the	only	living	speck	of	life	on	the	desolated	craft	he	had
他	曾是	现在	这	仅有的	活的	斑点	的	生活	在	这	荒凉的	工艺	他	有

[bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ɛrlɪsnɪs] [ʌv; əv] [speɪs] .

betrayed	to	the	frigid	airlessness	of	space	.
背叛	到	这	寒冷	无气性	的	空间	.

现在，他是这艘被他背叛，坠入冰冷无情的太空的荒凉飞船上唯一的生命迹象。

['frɪdʒɪd] ?

Frigid	?
寒冷	?

寒冷?

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['friːli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [snʌg] ['nekbænd]

The	exertion	had	sweat	running	down	his	face	so	freely	that	his	snug	neckband
这	用力	有	汗	跑步	向下	他的	脸	所以	自由	那	他的	舒适	颈带

[wʌz; wəz] [soʊkt] [ɔːl'redi] .

was	soaked	already	.
曾是	浸泡过	已经	.

剧烈运动让他汗流浃背，紧身的领口早已湿透。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

His	hand	came	up	and	rapped	the	bubble	in	an	unconscious	,
他的	手	来了	向上	和	说唱	这	气泡	在	一个	无意识	,

他抬起手，在无意识中敲击了一下气泡。

['fjuːt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rʌb] [aʊt][ðə; ði]['sɔːlti] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɪŋɪŋ] [aɪz]

futile	motion	intended	to	rub	out	the	salty	sweat	from	his	stinging	eyes
徒劳	运动	故意的	到	擦	出去	这	咸	汗	从	他的	刺痛	眼睛

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hed] [wuːnd] .

and	tortured	head	wound	.
和	受折磨	头	伤口	.

他徒劳地试图擦掉眼睛和头部伤口处咸涩的汗水。

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][nɑːt] ['penətreɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

The	**cold**	**was**	**not**	**penetrating**	**at**	**all**	**.**
这	寒冷的	曾是	不是	渗透	在	全部	.

寒冷丝毫没有穿透身体。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	**at**	**the**	**several**	**points**	**where**	**his**	**body**	**and**	**limbs**	**made**	**contact**	**with**	**the**
甚至	在	这	一些	积分	在哪里	他的	身体	和	四肢	制成	接触	和	这

[dɪ'stendɪd] [speɪs] [suːt] ,

distended	**space**	**suit**	**,**
膨胀	空间	套装	,

即使在他身体和四肢与膨胀的宇航服接触的几个地方，

[noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [strʌk] [θruː] .

no	**sensation**	**of**	**coolness**	**struck**	**through**	**.**
不	感觉	的	凉爽	击	通过	.

没有丝毫凉意。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [kɔːrk] [səʊls] .

His	**feet**	**were**	**moist**	**and**	**hot**	**on**	**the**	**heavy**	**cork**	**soles**	**.**
他的	脚	是	潮湿	和	热的	在	这	重的	软木	鞋底	.

他的脚踩在厚重的软木鞋底上，又湿又热。

[hiː; hi][stɛərd] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**stared**	**briefly**	**at**	**the**	**two**	**bodies**	**near**	**his**	**feet**	**.**
他	凝视	简要地	在	这	二	身体	靠近	他的	脚	.

他短暂地盯着脚边的两具尸体看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	**were**	**beyond**	**explaining**	**anything**	**.**
他们	是	超过	解释	任何事物	.

他们已经完全无法解释任何事情了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	**smell**	**of**	**death**	**came**	**back**	**to**	**his**	**nostrils**	**.**
这	闻	的	死亡	来了	后退	到	他的	鼻孔	.

死亡的气息再次钻入他的鼻腔。

[raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ?

Right	**through**	**his**	**helmet**	**?**
正确的	通过	他的	头盔	?

直接穿透了他的头盔?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [aʊt][ðer; ðər] .

There	**was**	**no**	**smell**	**out**	**there**	**.**
那里	曾是	不	闻	出去	那里	.

外面没有异味。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] .

The	**smell**	**was**	**in**	**here**	**.**
这	闻	曾是	在	这里	.

这里有一股味道。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

With	**him**	**.**
和	他	.

和他一起。

['paʊər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
Power **of** **suggestion** **?**
力量 的 建议 ?

暗示的力量?

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
The **navigator** **had** **said** **he** **would** **die** **.**
这 航海家 有 说 他 会 死 .

领航员曾说过他会死。

[ʃʊr] .
Sure **.**
当然 .

当然。

[ə; eɪ] [seɪf] ['steɪtmənt] .
A **safe** **statement** **.**
一个 安全的 陈述 .

一个稳妥的说法。

['noʊbɑ:di] [lɪvd] [fər'evər] .
Nobody **lived** **forever** **.**
无人 居住地 永远 .

没有人能永生。

[bʌt; bət]['hi:d][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][kʌt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [di:l] .
But **he'd** **live** **long** **enough** **to** **enjoy** **his** **cut** **of** **this** **little** **deal** **.**
但 他会 居住 长的 足够的 到 享受 他的 切 的 这 小的 交易 .

但他会活得足够长，享受到他在这笔小交易中分得的一份。

[hɪz; ɪz] [kʌt] .
His **cut** **.**
他的 切 .

他的那份。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃʌv] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .
The **officer** **had** **said** **it** **would** **be** **a** **shove** **out** **into** **space** **.**
这 官 有 说 它 会 是 一个 推 出去 进入 空间 .

那名警官曾说，这将是一次向太空的推搡。

[ðə; ði] [deθ] [smel] .
The **death** **smell** **.**
这 死亡 闻 .

死亡的气息。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] , [pər'hæps] .
His **own** **death** **,** **perhaps** **.**
他的 自己的 死亡 , 也许 .

或许是他自己的死亡。

[hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] ,
He **laughed** **softly** **,**
他 笑了 轻轻 ,

他轻轻地笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θʌdid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['ɪntɪmət]
and **the** **sound** **of** **his** **voice** **thudded** **back** **to** **his** **ears** **like** **the** **intimate**
和 这 声音 的 他的 嗓音 砰的一声 后退 到 他的 耳朵 喜欢 这 亲密的
['mɜ:rmərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steθəskoʊp] .
murmurings **of** **a** **stethoscope** **.**
低语 的 一个 听诊器 .

他的声音像听诊器轻柔的低语一样，砰砰地传回他的耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] [ɪn] [hɪr] .

It	was	intimate	in	here	.
它	曾是	亲密的	在	这里	.

这里气氛很温馨。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] [tʊk] ['rʌsld] ['laʊdli] .

Every	little	whisper	of	breath	he	took	rustled	loudly	.
每一个	小的	耳语	的	气息	他	采取	沙沙作响	高声	.

他每一次轻微的呼吸都发出很大的沙沙声。

[dɪˈlɪbərətli] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɔft] .

Deliberately	he	cleared	his	throat	and	coughed	.
故意地	他	已清除	他的	喉	和	咳嗽	.

他故意清了清嗓子，然后咳嗽起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mə'tælɪk] .

The	sound	was	almost	metallic	.
这	声音	曾是	几乎	金属	.

那声音几乎像是金属声。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

It	hurt	his	ears	.
它	伤害	他的	耳朵	.

耳朵疼。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tepɪd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt]['oʊdər][ʌv; əv]

Mingled	with	the	tepid	moisture	of	his	own	breath	was	the	faint	odor	of
混合	和	这	温热	水分	的	他的	自己的	气息	曾是	这	头晕的	气味	的

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['desikənt] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .

the	powerful	dessicant	that	ringed	the	base	of	the	helmet	.
这	强大的	干燥剂	那	环状	这	根据	的	这	头盔	.

他呼出的温热气息中混杂着头盔底部一圈强力干燥剂的淡淡气味。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['taɪni]['daiəlz][set][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [aɪ] - [reɪndʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

His	eyes	dropped	to	the	row	of	tiny	dials	set	just	within	eye	-	range	under	his
他的	眼睛	掉落	到	这	排	的	微小的	拨号盘	放	只是	之内	眼睛	-	范围	在下面	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

他的目光落到下巴下方视线范围内的一排小旋钮上。

[suːt] ['preʃər] , [oʊ] . [keɪ] . ['ɑːksɪdʒən] , [oʊ] . [keɪ] . [hjuː'mɪdəti] — [ðə; ði]['niːd(ə)l] [leɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Suit	pressure	,	O	.	K	.	Oxygen	,	O	.	K	.	Humidity	—	the	needle	lay	right	on	the
套装	压力	,	哦	.	K	.	氧	,	哦	.	K	.	湿度	—	这	针	躺	正确的	在	这

[red] [laɪn] .

red	line	.
红色的	线	.

压力正常，氧气正常，湿度正常——指针正好落在红线上。

[wel] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['swetɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sker] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ɔːf] .

Well	,	when	he	stopped	sweating	from	his	scare	that	should	drop	off	.
出色地	,	什么时候	他	停止	出汗	从	他的	吓	那	应该	降低	离开	.

嗯，等他不再因为受到惊吓而出汗后，汗量应该就会下降。

['bɑːdi]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [wʌn] ['hʌndrəd] [wʌn] .

Body	temperature	,	one	hundred	one	.
身体	温度	,	一	百	一	.

体温一百零一。

[wʌn] - [oʊ] - [wʌn] ?

One	-	oh	-	one	?
一	-	哦	-	一	?

一零一?

['naɪnti] - [eɪt] [plʌs] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [skuːl] ['haɪdʒiːn] , [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .

Ninety	**-**	**eight**	**plus**	**,**	**he**	**remembered**	**from**	**upper**	**school**	**hygiene**	**,**	**was**	**normal**	**.**
九十	-	八	加	,	他	记得	从	上	学校	卫生	,	曾是	普通的	.

他记得中学卫生课上讲过，98岁以上是正常的。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

Over	**a**	**hundred**	**was**	**not**	**so**	**good**	**.**
超过	一个	百	曾是	不是	所以	好的	.

一百多号可不太好。

[sɪt] [daʊn] , ['freɪn] .

Sit	**down**	**,**	**Frane**	**.**
坐	向下	,	弗兰	.

坐下，弗兰。

[rɪ'læks] .

Relax	**.**
放松	.

放松。

[get] [jʊr; jər] ['briːðɪŋ] [sləud] [daʊn] .

Get	**your**	**breathing**	**slowed**	**down**	**.**
得到	你的	呼吸	减速	向下	.

放慢呼吸。

[kuːl] [ɔːf] .

Cool	**off**	**.**
凉爽的	离开	.

冷却。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [loʊ] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

He	**took**	**the**	**captain's**	**comfortable**	**chair**	**before**	**the**	**low**	**control**	**panel**	**.**
他	采取	这	船长的	舒服的	椅子	前	这	低的	控制	控制板	.

他坐在低矮的控制面板前的船长舒适座椅上。

[hiː; hi][stɛərd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

He	**stared**	**out**	**into**	**the**	**incredible**	**blackness**	**of**	**space**	**,**
他	凝视	出去	进入	这	极好的	黑	的	空间	,

他凝视着无比漆黑的太空，

[aʊt] [wer] [nɑːt][ðə; ði]['taɪniːəst] [dɪ'fjuːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [iːzd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs]

out	**where**	**not**	**the**	**tiniest**	**diffusion**	**from**	**the**	**starlight**	**eased**	**the**	**utter**	**darkness**
出去	在哪里	不是	这	最小的	扩散	从	这	星光	缓解	这	说出	黑暗

[bɪ'twiːn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

between	**constellations**	**.**
之间	星座	.

那里，哪怕最微弱的星光也无法驱散星座之间的绝对黑暗。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'lektrɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [pɑːrt] ,

Somewhere	**in**	**the**	**ship's**	**electric**	**generation**	**system**	**a**	**moving**	**part**	**,**
某处	在	这	船的	电的	一代	系统	一个	移动	部分	,

船舶发电系统中的某个活动部件，

['brɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['berɪŋ] , ['vaɪˌbreɪtɪd] ['briːfli] [ænd; ənd]

brittle	**with**	**the**	**cold**	**and**	**contracted**	**within**	**its**	**bearing**	**,**	**vibrated**	**briefly**	**and**
脆	和	这	寒冷的	和	合同	之内	它是	轴承	,	振动	简要地	和

['ʃætərd] .

shattered	**.**
破碎	.

因寒冷而变脆，在其轴承内收缩，短暂振动后破碎。

[ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] ['twaɪlaɪt] [flerd] [ænd; ənd][daɪd][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæˌdoʊləs] [naɪt] .

The	control	-	room	twilight	flared	and	died	out	into	a	shadowless	night	.
这	控制	-	房间	暮	喇叭口	和	死亡	出去	进入	一个	无阴影	夜晚	.

控制室里的暮色忽明忽暗，最终消失在无影的夜色中。

['freɪn] [hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prəˈdʒektid][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Frane	had	the	sensation	of	being	projected	out	among	the	stars	.
弗兰	有	这	感觉	的	存在	预计	出去	之中	这	明星	.

弗兰感觉自己仿佛被投射到星空中。

['loʊnlinəs] [pʊʃt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Loneliness	pushed	in	on	him	.
孤独	推动	在	在	他	.

孤独感如潮水般涌来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sɪnɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

He	realized	cynically	that	even	the	two	corpses	had	been	better	than	this
他	已实现	愤世嫉俗地	那	甚至	这	二	尸体	有	到过	更好的	比	这

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

他愤世嫉俗地意识到，即使是那两具尸体也比这种孤立无援的处境要好。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪk'spændɪd][soʊ] ['waɪdli] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

After	a	moment	his	pupils	expanded	so	widely	that	the	stars	seemed	to	grow
后	一个	片刻	他的	学生	扩展	所以	广泛	那	这	明星	似乎	到	生长

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

片刻之后，他的瞳孔骤然放大，仿佛连星星都变大了。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] .

rushing	in	to	meet	the	plunging	space	ship	.
匆忙	在	到	见面	这	骤降	空间	船	.

冲上前去迎接坠落的宇宙飞船。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['niːdlz] [ænd; ənd]['daɪəl]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'keɪm] ['glerɪŋ]

The	luminous	needles	and	dial	faces	of	his	helmet	instruments	became	glaring
这	发光的	针	和	拨号	面孔	的	他的	头盔	仪器	成为	刺眼

['lɪt(ə)l]['læntərnz] .

little	lanterns	.
小的	灯笼	.

他头盔上仪器的发光指针和表盘变成了耀眼的小灯笼。

['evriθɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] [ɪk'sept] [hjuː'mɪdəti] , ['slaɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [laɪn] , [ænd; ənd]

Everything	normal	except	humidity	,	slightly	over	the	red	line	,	and
一切	普通的	除了	湿度	,	轻微地	超过	这	红色的	线	,	和

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

除了湿度略高于红线和温度之外，其他一切正常。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] : - . [faɪv][ef] . , [hiː; hi] [riːd] .

Temperature	:	102	.	5	F	.	,	he	read	.
温度	:	-	.	5	F	.	,	他	读	.

他念道："温度：102.5华氏度。"

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [læst]['gɑːrmənt] .

He	wished	fervently	that	he	hadn't	put	on	that	last	garment	.
他	希望	热切地	那	他	之前没有	放	在	那	最后的	服装	.

他无比后悔自己没穿上最后那件衣服。

[speɪsmənz] ['ʌndərwer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .
Spaceman's **underwear** **,** **it** **was** **called** **.**
宇航员的 内衣 , 它 曾是 称为 .

它被称为宇航员的内衣。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] —
Or **maybe** **it** **would** **have** **been** **better** **to** **—**
或者 或许 它 会 有 到过 更好的 到 —

或许更好的做法是——

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [θɔːt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
An **uneasy** **thought** **crept** **into** **the** **back** **of** **his** **head** **,**
一个 不安 想法 悄悄地爬 进入 这 后退 的 他的 头 ,

一个不安的念头悄悄爬上他的脑海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] .
and **he** **strained** **his** **smarting** **eyes** **down** **at** **the** **temperature** **gauge** **.**
和 他 紧张 他的 刺痛 眼睛 向下 在 这 温度 测量 .

他眯着眼睛，努力看向温度计。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əd'vænst] [wʌn] [tenθ] [dɪ'griː] [tuː; tə] - . [sɪks][ef] .
In **only** **a** **minute** **or** **two** **it** **had** **advanced** **one** **tenth** **degree** **to** **102** **.** **6** **F** **.**
在 仅有的 一个 分钟 或者 二 它 有 先进的 一 第十 程度 到 - . 6 F .

短短一两分钟内，温度就上升了十分之一度，达到华氏102.6度。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [raːspt] [mɔːr] ['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] .
Now **his** **breath** **rasped** **more** **rapidly** **as** **he** **gasped** **more** **oxygen** **.**
现在 他的 气息 粗糙的 更多的 快速 作为 他 倒吸一口气 更多的 氧 .

他喘息得更加急促，拼命吸入氧气。

['preʃər] [wʌz; wəz] [daʊn] ['slaɪtli] .
Pressure **was** **down** **slightly** **.**
压力 曾是 向下 轻微地 .

压力略有下降。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **moved** **to** **the** **valve** **and** **adjusted** **it** **.**
他 已搬 到 这 阀门 和 调整 它 .

他走到阀门旁，调整了一下。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][waɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
On **an** **impulse** **he** **opened** **it** **wide** **for** **a** **second** **.**
在 一个 冲动 他 打开 它 宽的 为了 一个 第二 .

他一时冲动，把门完全打开了一秒钟。

[ðə; ði] ['preʃər] ['niːd(ə)l] [pegd] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɑːpt] , [bʌt; bət][noʊ] ['kuːlnəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **pressure** **needle** **pegged** **,** **his** **ears** **popped** **,** **but** **no** **coolness** **came** **from** **the**
这 压力 针 钉住 , 他的 耳朵 爆裂 , 但 不 凉爽 来了 从 这
['bæfəld] ['ɪnteɪk] .
baffled **intake** **.**
困惑 摄入量 .

压力表指针停在了顶，他的耳朵嗡嗡作响，但堵塞的进气口却丝毫没有带来一丝凉意。

[hiː; hi]['nɔːrməlaɪzd][ðə; ði] ['preʃər] [ə'gen] .
He **normalized** **the** **pressure** **again** **.**
他 归一化 这 压力 再次 .

他再次将压力调整到正常水平。

[ðə; ði][hoʊz][mʌst; məst][biː; bi]['dʌb(ə)l] - [wɔːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The **hose** **must** **be** **double** **-** **walled** **,** **he** **thought** **.**
这 软管 必须 是 双倍的 - 有围墙的 , 他 想法 .

他心想，这软管一定是双层壁的。

[ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

The	air	should	at	least	have	had	the	coolness	of	its	own	expansion	.
这	空气	应该	在	至少	有	有	这	凉爽	的	它是	自己的	扩张	.

空气至少应该带有自身膨胀带来的凉爽感。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [swet] - ['sɑːpɪŋ] [kloʊðz] .

He	wiggled	inside	his	sweat	-	sopping	clothes	.
他	扭动	里面	他的	汗	-	湿透了	衣服	.

他扭动着身子，衣服被汗水浸透了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [draɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪm; ɪm] ?

Why	didn't	the	perspiration	dry	off	and	cool	him	?
为什么	没有	这	汗	干燥	离开	和	凉爽的	他	?

为什么汗水没有干涸让他感到凉爽?

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['klærəti] .

The	answer	came	with	uncomfortable	clarity	.
这	回答	来了	和	不舒服	明晰	.

答案清晰得令人不安。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði]['bɑːdi] ['mɔɪstʃər] [goʊ] ?

Where	could	the	body	moisture	go	?
在哪里	可以	这	身体	水分	去	?

身体水分会流到哪里去呢?

[wer] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['bɑːdi] [hiːt] [goʊ] ?

Where	,	for	that	matter	,	could	the	body	heat	go	?
在哪里	,	为了	那	事情	,	可以	这	身体	热	去	?

那么，人体的热量又能到哪里去呢?

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] : - . [naɪn][ef] .

Temperature	:	102	.	9	F	.
温度	:	-	.	9	F	.

温度：102.9 华氏度。

['freɪn] ['luːɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn] ['plʌkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði]

Frane	Lewis	was	no	coward	,	but	his	hands	began	plucking	nervously	at	the
弗兰	刘易斯	曾是	不	懦夫	,	但	他的	双手	开始	拔毛	紧张地	在	这

[speɪs] [suːt] .

space	suit	.
空间	套装	.

弗兰·刘易斯并非懦夫，但他的手却开始紧张地扯扯宇航服。

[ðə; ði] ['priːviəsli] [tʌf] , [foʊldz][ʌv; əv] ['ʃaɪni] , [ɪm'pɜːrmiəb(ə)l]['fæbrɪk][wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'stendɪd] ['ɪntuː]

The	previously	tough	,	folds	of	shiny	,	impermeable	fabric	were	now	distended	into
这	之前	艰难的	,	折叠	的	闪亮的	,	不透水的	织物	是	现在	膨胀	进入

[ə; eɪ] [rɑːk] - [laɪk][rɪ'dʒɪdəti] .

a	rock	-	like	rigidity	.
一个	岩石	-	喜欢	刚性	.

原本坚韧、褶皱的闪亮不透水织物现在膨胀成岩石般的坚硬状。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [skwiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .

He	stood	up	suddenly	,	and	his	feet	squished	in	his	sandals	.
他	站立	向上	突然	,	和	他的	脚	被压扁了	在	他的	凉鞋	.

他突然站了起来，脚在凉鞋里发出"啪嗒啪嗒"的一声。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [toʊz] .

The	sweat	was	a	puddle	up	over	his	toes	.
这	汗	曾是	一个	水坑	向上	超过	他的	脚趾	.

汗水已经渗到他脚趾头，形成了一滩水洼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

He	was	getting	weak	and	thirsty	.
他	曾是	获得	虚弱的	和	渴	.

他感到虚弱，而且口渴。

['veri] ['θɜːrsti] .

Very	thirsty	.
非常	渴	.

非常口渴。

[hiː; hi][felt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	felt	he	must	have	no	more	water	in	him	.
他	毛毡	他	必须	有	不	更多的	水	在	他	.

他感觉自己体内一定没有水了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['trænsˌlaɪk] [steɪt] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ['sterɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

He	stood	in	a	trancelike	state	for	minutes	staring	blindly	into	the	heavens	.
他	站立	在	一个	恍惚状态	状态	为了	分钟	凝视	盲目地	进入	这	天	.

他呆立在那里，仿佛进入了一种恍惚的状态，茫然地凝视着天空好几分钟。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wʊdnt] [wɜːrk] [raɪt] .

His	mind	wouldn't	work	right	.
他的	头脑	不会	工作	正确的	.

他脑子一片混乱。

[hiː; hi][hɜːrt] .

He	hurt	.
他	伤害	.

他受伤了。

[hiː; hi] [itʃt] .

He	itched	.
他	痒	.

他浑身发痒。

[hiː; hi] [kreivd] ['wɔːtər] , ['gælənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	craved	water	,	gallons	of	it	.
他	渴望	水	,	加仑	的	它	.

他渴望喝水，大量的水。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['swetɪŋ] .

Then	he	stopped	sweating	.
然后	他	停止	出汗	.

然后他停止出汗了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['daɪəl] ,

He	had	been	deliberately	keeping	his	eyes	off	the	temperature	dial	,
他	有	到过	故意地	保持	他的	眼睛	离开	这	温度	拨号	,

他一直故意不去看温度计。

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːbləm][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [hiː; hi][felt]

forcing	his	mind	away	from	a	problem	he	didn't	understand	,	when	he	felt
强制	他的	头脑	离开	从	一个	问题	他	没有	理解	,	什么时候	他	毛毡

[hɪz; ɪz] [feɪs] [goʊ][draɪ] .

his	face	go	dry	.
他的	脸	去	干燥	.

他强迫自己不去想一个他无法理解的问题，这时他感到脸颊发干。

[ðə; ði] [keɪkt] [striːks] [ʌv; əv][sɔːlt] [meɪd] [hɪz; ɪz][skɪn] [fiːl] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɪtʃi] .

The	caked	streaks	of	salt	made	his	skin	feel	stiff	and	itchy	.
这	蛋糕	连胜	的	盐	制成	他的	皮肤	感觉	僵硬的	和	发痒	.

盐渍结块使他的皮肤感觉僵硬发痒。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] : - . [θri:][ef] .

Temperature	:	104	.	3	F	.
温度	:	-	.	3	F	.

温度：104.3 华氏度。

['freɪn] [naʊ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

Frane	now	knew	he	was	sick	.
弗兰	现在	知道	他	曾是	生病的	.

弗兰现在知道自己病了。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [hi:; hi] ['kudnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

At	that	rate	of	increase	he	couldn't	last	much	longer	.
在	那	速度	的	增加	他	不能	最后的	很多	更长	.

照这个增长速度，他坚持不了多久了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsiz] [ʌv; əv]['fi:vər][wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [laɪts]

His	head	was	buzzing	,	and	the	fantasies	of	fever	were	flashing	lights
他的	头	曾是	嗡嗡声	,	和	这	幻想	的	发烧	是	闪烁	灯

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bliəd] ['vɪʒ(ə)n] .

across	his	bleared	vision	.
穿过	他的	模糊	想象	.

他头晕目眩，发烧引起的幻觉在他模糊的视线中闪烁不定。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hə¸lu:sə'neɪʃənz] .

He	strove	to	fight	off	the	hallucinations	.
他	努力	到	斗争	离开	这	幻觉	.

他努力与幻觉作斗争。

[hi:; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] - [feɪst] [krə'nɑ:mɪtər] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	focussed	his	eyes	on	the	dim	-	faced	chronometer	and	realized	with	a
他	专注的	他的	眼睛	在	这	暗淡	-	面对	计时器	和	已实现	和	一个

[stɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['oʊvər] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

start	that	he	had	endured	over	three	hours	of	his	vigil	.
开始	那	他	有	忍受	超过	三	小时	的	他的	守夜	.

他将目光集中在昏暗的计时器上，猛然意识到自己已经守夜三个多小时了。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][læst][aʊt] .

Perhaps	he	could	last	out	.
也许	他	可以	最后的	出去	.

或许他能坚持到最后。

[wət'evər] [ðə; ði]['fi:vər][wʌz; wəz] , [¸aɪ 'ti:][mʌst; məst] [i:z] [ɔ:f] ['sʌmtaɪm] .

Whatever	the	fever	was	,	it	must	ease	off	sometime	.
任何	这	发烧	曾是	,	它	必须	舒适	离开	有时	.

不管是什么发烧，总有一天会退的。

[hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][kən'troʊl] ,

He	staggered	to	the	oxygen	control	,
他	交错	到	这	氧	控制	,

他踉跄着走向氧气控制台，

[i:zd] [¸aɪ 'ti:]['oʊpən][tu:; tə] [fʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['ni:d(ə)l][fɔ:r; fər]

eased	it	open	to	full	again	and	watched	the	temperature	needle	for
缓解	它	打开	到	满的	再次	和	观看	这	温度	针	为了

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

轻轻地将盖子完全打开，观察温度指针几分钟。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [deɪzd] .

He	became	dazed	.
他	成为	茫然	.

他变得茫然。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][stɛərd] .

Then	his	eyes	came	alive	again	,	and	he	stared	.
然后	他的	眼睛	来了	活	再次	,	和	他	凝视	.

然后他的眼神再次活跃起来，他凝视着前方。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] : - . [faɪv][ef] .

Temperature	:	104	.	5	F	.
温度	:	-	.	5	F	.

温度：104.5 华氏度。

[hɪz; ɪz][hændz] ['drɪftɪd] ['lɪstləsli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ə'gen] .

His	hands	drifted	listlessly	to	the	control	again	.
他的	双手	漂移	百无聊赖地	到	这	控制	再次	.

他的双手无力地再次垂向控制按钮。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['θrɔtld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [daʊn] , [bɪ'loʊ] ['nɔ:rm(ə)l] ['preʃər] .

This	time	he	throttled	it	down	,	down	,	below	normal	pressure	.
这	时间	他	节流	它	向下	,	向下	,	以下	普通的	压力	.

这一次，他把油门调低，调低到低于正常压力。

['sloʊli] , ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [klaɪmd] [ɑ:n] .

Slowly	,	slower	than	the	minute	hand	of	a	watch	,	the	needle	climbed	on	.
缓慢地	,	慢点	比	这	分钟	手	的	一个	手表	,	这	针	攀登	在	.

指针缓缓上升，比手表的分针走得还慢。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hɪz; ɪz]['swoʊlən] [tʌŋ] [likt] [æt; ət][draɪ][lɪps] .

His	swollen	tongue	licked	at	dry	lips	.
他的	肿	舌头	舔过	在	干燥	嘴唇	.

他肿胀的舌头舔舐着干裂的嘴唇。

[hi:; hi] ['kudnt] ['swɑ:loʊ] ['eni] [mɔ:r] .

He	couldn't	swallow	any	more	.
他	不能	吞	任何	更多的	.

他再也咽不下去了。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['sɔ:lti] ['pʌd(ə)l] [bə:nd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [hel] ['faɪər] .

Around	his	neck	a	salty	puddle	burned	a	ring	of	itching	hell	fire	.
大约	他的	脖子	一个	咸	水坑	烧伤	一个	戒指	的	瘙痒	地狱	火	.

他脖子周围有一滩咸水，灼烧出一圈令人瘙痒难耐的地狱之火。

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [vælv] .

He	choked	down	more	on	the	air	valve	.
他	窒息	向下	更多的	在	这	空气	阀门	.

他用力咬紧了气阀。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [mɔ:r] ['ɑ:ksɪdʒən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

It	didn't	make	sense	to	him	,	but	if	more	oxygen	raised	his
它	没有	制作	感觉	到	他	,	但	如果	更多的	氧	提高	他的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['fæstər] ,

temperature	faster	,
温度	快点	,

他觉得这不合逻辑，但如果氧气越多，他的体温上升得越快，

[ðen] [les] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

then	less	should	do	the	opposite	.
然后	较少的	应该	做	这	对面的	.

那么，较少的量就应该起到相反的作用。

[æt; ət] - . [faɪv][ef][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [streɪt] .

At	104	.	5	F	a	man	doesn't	always	think	straight	.
在	-	.	5	F	一个	男人	不	总是	思考	直的	.

在 104.5 华氏度（约 40 摄氏度）的高温下，人的思维并不总是清晰的。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['laʊdli] [ɪn]['proʊtest] .

At	first	his	heart	pounded	loudly	in	protest	.
在	第一的	他的	心	猛击	高声	在	反对	.

起初，他的心脏剧烈跳动，以示抗议。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .

His	breathing	became	quick	and	shallow	.
他的	呼吸	成为	快的	和	浅的	.

他的呼吸变得急促而浅。

[wɪð; wɪθ] ['steɪrɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [aɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['niːd(ə)l]['set(ə)l][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː]

With	staring	,	grateful	eyes	he	watched	the	needle	settle	a	tenth	of	a	degree
和	凝视	,	感激的	眼睛	他	观看	这	针	定居	一个	第十	的	一个	程度

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	stay	there	.
和	停留	那里	.

他目不转睛、满怀感激地看着指针稳定下来十分之一度，并保持在那里。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	mental	relief	was	almost	overwhelming	.
这	精神的	宽慰	曾是	几乎	压倒	.

精神上的解脱感几乎令人难以承受。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['mɔɪstʃər] [left][ɪn][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] [dʌkts] ['freɪn] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] .

Had	there	been	moisture	left	in	his	tear	ducts	Frane	would	have	cried	.
有	那里	到过	水分	左边	在	他的	撕	管道	弗兰	会	有	哭	.

如果弗兰的泪腺里还有水分，他就会哭出来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [gɔːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʌzi] .

But	now	,	with	the	strained	concentration	gone	he	became	fuzzy	.
但	现在	,	和	这	紧张	专注	已消失	他	成为	模糊	.

但现在，他集中注意力的紧张感消失了，他的视线变得模糊起来。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ded] ['feɪsɪz][bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [pæst]

He	slipped	in	and	out	of	consciousness	,	and	dead	faces	began	drifting	past
他	滑倒了	在	和	出去	的	意识	,	和	死的	面孔	开始	漂流	过去的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他时而清醒时而昏迷，眼前开始浮现出一张张死气沉沉的面孔。

[ðɪs] ['wʊdnt] [duː] .

This	wouldn't	do	.
这	不会	做	.

这样不行。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [dʒɑːb][left] .

He	had	one	more	job	left	.
他	有	一	更多的	工作	左边	.

他还剩最后一份工作要做。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] .

He	looked	at	his	chronometer	.
他	看起来	在	他的	计时器	.

他看了看他的计时器。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪt] ['mɪnɪts] [hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [ðə; ði] [draɪv] ['levər] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl] [ək,selə'reɪʃ(ə)n]

In	another	eight	minutes	he	must	throw	the	drive	lever	and	kill	all	acceleration
在	其他	八	分钟	他	必须	扔	这	驾驶	杠杆	和	杀	全部	加速度

.

:

.

再过八分钟，他必须拉动驱动杆，停止加速。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['ʃɪps] ['ɔːrbɪt(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [taɪmd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pirate	ship's	orbital	prediction	was	based	on	this	timed	interruption	of	the
这	海盗	船的	轨道	预言	曾是	基于	在	这	定时	中断	的	这

['freɪtərz] [draɪv] .

freighter's	drive	.
货轮的	驾驶	.

海盗船的轨道预测是基于对货船推进系统的定时中断而做出的。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] , [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər]

So	much	as	two	minutes	off	,	he	had	been	impressed	,	would	make	their
所以	很多	作为	二	分钟	离开	,	他	有	到过	印象深刻	,	会	制作	他们的

[sɜːrtʃ] ['aʊərz] [lɔːŋgər] ,

search	hours	longer	,
搜索	小时	更长	,

他惊讶地发现，哪怕只差两分钟，也会让他们的搜寻工作延长数小时。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

since	they	were	approaching	from	the	rear	at	an	angle	.
自从	他们	是	接近	从	这	后部	在	一个	角度	.

因为他们是从后方斜着接近的。

[hiː; hi] [sægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlətz] [tʃer] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

He	sagged	into	the	pilot's	chair	again	,	but	sitting	down	was	no	good	.
他	下垂	进入	这	飞行员的	椅子	再次	,	但	坐着	向下	曾是	不	好的	.

他再次瘫坐在驾驶座上，但坐下却无济于事。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [goʊst] ['feɪsɪz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [smel] ,

Instantly	the	ghost	faces	began	their	parade	,	and	the	death	smell	,
即刻	这	鬼	面孔	开始	他们的	游行	,	和	这	死亡	闻	,

瞬间，鬼脸们开始列队行进，死亡的气息扑面而来。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd] - [ræŋk] [stɪŋk] ['θretnd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

mingled	with	the	saturated	dessicant's	rank	stink	threatened	to	strangle	him	.
混合	和	这	饱和	-	秩	臭	威胁	到	扼杀	他	.

与饱和干燥剂的刺鼻气味混杂在一起，几乎让他窒息。

[ðə; ði] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrs] - [fed] [hɪm'self][tuː; tə][sə'steɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	belly	full	of	rations	he	had	force	-	fed	himself	to	sustain	him	the
这	腹部	满的	的	口粮	他	有	力量	-	美联储	他自己	到	维持	他	这

['twenti] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [prest] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] ['daɪəfræm] .

twenty	hours	of	waiting	pressed	heavily	against	his	heaving	diaphragm	.
二十	小时	的	等待	按下	重度	反对	他的	起伏	隔膜	.

为了熬过这二十个小时的等待，他强行塞进肚子里的食物，肚子沉甸甸地压着他剧烈起伏的膈肌。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	gained	his	feet	,
他	获得	他的	脚	,

他站稳了。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl]['levər][kən'troʊl][ænd; ənd][stɛərd]['fɪksɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz]
stood **with** **his** **hand** **on** **the** **fuel** **lever** **control** **and** **stared** **fixedly** **at** **his**
站立 和 他的 手 在 这 燃料 杠杆 控制 和 凝视 固定地 在 他的
[krə'nɑːmɪtər] .
chronometer **.**
计时器 .

他一只手放在燃油控制杆上，目光紧紧盯着计时器。

[tuː] ['mɪnɪts] .
Two **minutes** **.**
二 分钟 .

两分钟。

[ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz]['swoʊlən] [feɪs] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
The **navigator's** **swollen** **face** **,** **eyes** **bulging** **,** **stared** **into** **his** **helmet** **.**
这 导航员的 肿 脸 , 眼睛 凸起 , 凝视 进入 他的 头盔 .

领航员肿胀的脸，凸出的眼睛，直直地盯着头盔。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
" Get out of my way .
" 得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɑːtʃ] .
Got **to** **see** **my** **watch** **.**
得到 到 看 我的 手表 .

我得看看我的手表。

[get] —
Get **—**
得到 —

得到-

" [hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [næts] .
" He brushed at the phantom as if it were a cloud of gnats .
" 他 刷过 在 这 幻影 作为 如果 它 是 一个 云 的 小飞虫 .

他拂去那幻影，就像拂去一群蚊蚋。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [naʊ] .
He **was** **confident** **now** **.**
他 曾是 自信的 现在 .

他现在信心十足。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hiːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt][æt; ət] - . [fɔːr]
The **temperature** **gauge** **showed** **his** **body** **heat** **to** **be** **constant** **at** **104** **.** **4**
这 温度 测量 显示 他的 身体 热 到 是 持续的 在 - . 4
[ef] . ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fiːvər]
F **.** **Thirty** **seconds** **now** **and** **he** **could** **give** **himself** **over** **to** **his** **fever**
F . 三十 秒 现在 和 他 可以 给 他自己 超过 到 他的 发烧
[driːmz] .
dreams **.**
梦境 .

温度计显示他的体温恒定在华氏104.4度。再过30秒，他就可以沉浸在发烧的梦境中了。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Twenty **seconds** **.**
二十 秒 .

二十秒。

[ðə; ði]['broʊkən] [dʒɔːd] ['ɪmɪdʒ] [pə'sistid] ['mɪstəli] .
The **broken** **jawed** **image** **persisted** **mistily** **.**
这 破碎的 下巴 图像 持续 朦胧地 .

下巴断裂的影像模糊地萦绕在眼前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'per] .

But	now	the	face	was	repaired	.
但	现在	这	脸	曾是	已修复	.

但现在脸部已经修复好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [tens] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blɑːstə]

It	was	the	young	tense	face	before	he	had	crushed	it	with	his	blaster
它	曾是	这	年轻的	紧张	脸	前	他	有	碎	它	和	他的	爆能枪

.

:

.

那是他用爆能枪将其摧毁之前，那张年轻而紧张的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [hɑːrd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	that	hard	,	determined	look	on	it	.
它	有	那	难的	,	决定	看	在	它	.

它脸上带着那种坚毅、果断的神情。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [swept] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

The	fire	in	his	body	swept	up	into	his	brain	.
这	火	在	他的	身体	扫荡	向上	进入	他的	脑	.

他体内的火焰涌入大脑。

[ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] ['ɪmɪdʒ] [spoʊk] ['sɔːftli] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

The	bodyless	image	spoke	softly	,	"	You're	going	to	die	.
这	无形体	图像	辐	轻轻	,	"	你是	去	到	死	.

那无形的影像轻声说道："你死定了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['fjuːəl][kən'troʊl][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

You	are	going	to	move	the	fuel	control	the	wrong	way	.
你	是	去	到	移动	这	燃料	控制	这	错误的	方式	.

你即将把燃油控制杆往错误的方向移动。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	remember	which	way	they	said	to	move	it	.
你	不能	记住	哪个	方式	他们	说	到	移动	它	.

你记不清他们让你往哪个方向搬了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɑːrkt] .

It	isn't	marked	.
它	不是	标记	.

它没有标记。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] . "

You	can't	remember	.	"
你	不能	记住	.	"

你记不起来了。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] !

"	Yes	,	I	can	!
"	是的	,	我	能	!

"是的，我可以！"

" [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [sed] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	The	chronometer	said	twelve	seconds	.
"	这	计时器	说	十二	秒	.

计时器显示十二秒。

" [juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] .

"	You	made	one	mistake	.
"	你	制成	一	错误	.

你犯了一个错误。

[juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] ['oʊvər] [ðə; ði] [speɪsmənz] ['ʌndərwer] .

You	put	on	your	clothes	over	the	spaceman's	underwear	.
你	放	在	你的	衣服	超过	这	宇航员的	内衣	.

你把自己的衣服穿在了宇航员的内裤外面。

[jʊr; jər] ['bɑːdi] [hiːt] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .

Your	body	heat	can't	escape	.
你的	身体	热	不能	逃脱	.

你的身体热量无法散失。

[jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] .

Your	brain	is	burning	up	.
你的	脑	是	燃烧	向上	.

你感觉大脑快要烧起来了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['levər] .

You	can't	remember	about	the	lever	.
你	不能	记住	关于	这	杠杆	.

你记不起那个杠杆的事了。

[juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] . "

You	will	move	it	the	wrong	way	.	"
你	将要	移动	它	这	错误的	方式	.	"

你会把它搬错方向。

" [soʊ] [wʌt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

"所以呢?

[ðen] [aɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " ['freɪn] [skriːmd] .

Then	I'll	move	it	the	other	way	,	"	Frane	screamed	.
然后	患病的	移动	它	这	其他	方式	,	"	弗兰	尖叫	.

"那我就把它往另一个方向挪,"弗兰尖叫道。

[ðə; ði] ['taɪni] [klɑːk] ['ziərəud] .

The	tiny	clock	zeroed	.
这	微小的	钟	归零	.

微型时钟归零了。

['freɪn] [prest] [ðə; ði] ['levər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Frane	pressed	the	lever	away	from	him	.
弗兰	按下	这	杠杆	离开	从	他	.

弗兰将操纵杆向外推开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːp] ['eni] [ɜːrθ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] — ['preʃər] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [breɪk] ['ped(ə)l] .

That	was	the	way	to	stop	any	earth	vehicle	—	pressure	forward	on	the	air	brake	pedal	.
那	曾是	这	方式	到	停止	任何	地球	车辆	—	压力	向前	在	这	空气	制动	踏板	.

那是让任何陆地车辆停下来的方法——向前踩下气刹踏板。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɑːrd] .

He	shoved	hard	.
他	推搡	难的	.

他用力推了一把。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [rɔːrd] [aʊt] [fʊl] [blæst] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	rockets	roared	out	full	blast	far	behind	him	.
这	火箭	咆哮	出去	满的	爆炸	远的	在后面	他	.

火箭在他身后远处呼啸而出。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['stʌmbliŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

The	building	acceleration	caught	him	and	flung	him	stumbling	back	against	the
这	建筑	加速度	捕捉	他	和	扔	他	踉跄	后退	反对	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

加速的冲击力让他踉跄后退，撞到了舱壁上。

[ðen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [tʊk] [ɑ:n] [kəm'pli:t] [dɪ'pɑ:rtʃər] [blæst] [reɪt] .

Then	the	firing	took	on	complete	departure	blast	rate	.
然后	这	射击	采取	在	完全的	离开	爆炸	速度	.

然后，射击强度完全达到了离场爆炸的速率。

[pɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['spesɪmən] , [eɪt] [dʒi:] [smæʃt] ['freɪn] ['lu:ɪs] - [speɪs] [su:t] [ə'genst]

Pinned	like	a	butterfly	specimen	,	eight	G's	smashed	Frane	Lewis	'	space	suit	against
已置顶	喜欢	一个	蝴蝶	标本	,	八	G的	粉碎	弗兰	刘易斯	-	空间	套装	反对

[ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:l] .

the	metal	wall	.
这	金属	墙	.

弗兰·刘易斯的宇航服像蝴蝶标本一样被钉在金属墙上，承受了 8G 的重力加速度。

['lu:ɪs] , ['bi:ɪŋ] [fri:] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][su:t] , [wʌz; wəz] [prest] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ɪts]

Lewis	,	being	free	inside	the	suit	,	was	pressed	hard	against	the	interior	of	its
刘易斯	,	存在	自由的	里面	这	套装	,	曾是	按下	难的	反对	这	内部的	的	它是

[bæk] [saɪd] .

back	side	.
后退	边	.

路易斯在西装内自由活动，被紧紧地压在西装背面的内侧。

[ðə; ði][koʊld][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [strʌk] [θru:] [ðə; ði][wet] , [felt] ['laɪnɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	cold	he	had	been	seeking	struck	through	the	wet	,	felt	lining	and	his
这	寒冷的	他	有	到过	寻求	击	通过	这	湿的	,	毛毡	衬垫	和	他的

[ɪk'stɪriər] [kloʊðz] .

exterior	clothes	.
外部的	衣服	.

他所追求的寒冷穿透了潮湿的毛毡内衬和外层衣物。

[ðə; ði] ['θɪkli] ['kɔ:rdɪd] [speɪsmənz] ['ʌndərwer] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][frɔ:st][ˌmoʊmən'terəli] , [bʌt; bət] [ðen]

The	thickly	corded	spaceman's	underwear	delayed	the	frost	momentarily	,	but	then
这	浓密	有线	宇航员的	内衣	延迟	这	霜	片刻	,	但	然后

[ðə; ði] [swet] [froʊz] .

the	sweat	froze	.
这	汗	冻住了	.

宇航员厚实的内裤暂时延缓了霜冻的到来，但随后汗水也冻住了。

[ðə; ði] [deθ] [smel] [si:zd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	death	smell	seized	his	throat	.
这	死亡	闻	查获	他的	喉	.

死亡的气息呛住了他的喉咙。

['dɪmli] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt]['oʊnli] [hi:t] .

Dimly	he	knew	what	was	happening	,	but	he	felt	only	heat	.
依稀	他	知道	什么	曾是	发生	,	但	他	毛毡	仅有的	热	.

他隐约知道发生了什么，但只感觉到热浪。

[ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] ['fɜ:rnɪs] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['bʌtəks] , [leg] [kævz] ,

The	sear	of	an	atomic	furnace	burning	his	shoulders	,	buttocks	,	leg	calves	,
这	炙烤	的	一个	原子	炉	燃烧	他的	肩膀	,	臀部	,	腿	小牛	,

[θru:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][spaɪn] .

through	into	his	spine	.
通过	进入	他的	脊柱	.

原子熔炉的灼烧灼伤了他的肩膀、臀部、小腿，一直烧穿到脊柱。

[ðə; ði] [hiːt] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɪr] [ʌv; əv] [speɪs] [koʊld] .

The	heat	—	the	terrible	sear	of	space	cold	.
这	热	—	这	糟糕的	炙烤	的	空间	寒冷的	.

那热浪——太空寒冷的灼热。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神